



**Traduction de la notice
d'instructions d'origine**

**Appareil d'entretien des
pelouses artificielles
Terra Clean 100**

239.001

A partir du n° id d'appareil :

Date : Mars 2014

239 99 02



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés

**Wiedenmann GmbH
Am Bahnhof
89192 Rammingen**

déclarons sous notre entière responsabilité que le produit

Appareil d'entretien des pelouses artificielles Terra Clean 100

concerné par la présente déclaration répond aux normes de sécurité et aux normes sanitaires de la directive CE 2006/42/CE.

Rammingen, le 27.09.2013	Horst Wiedenmann
(Lieu et date d'émission)	Associé-gérant
	(Nom, fonction et signature du responsable)

Rammingen, le 27.09.2013	Peter Rischar
(Lieu et date d'émission)	Responsable du bureau d'études Chargé de la documentation techn.
	(Nom, fonction et signature du responsable)

REMARQUE : la déclaration de conformité perd sa validité quand des modifications ont été opérées sur l'appareil qui n'ont pas été décidées avec le fabricant.



Déclaration de conformité

Nous soussignés

**Wiedenmann GmbH
Am Bahnhof
89192 Rammingen**

déclarons que le produit

Appareil d'entretien des pelouses artificielles Terra Clean 100

concerné par la présente déclaration répond aux exigences de la directive CE 2006/42/CE.

Rammingen, le 27.09.2013	Karl Wiedenmann
(Lieu et date d'émission)	Chef des ventes
	(Nom, fonction et signature du responsable)

Rammingen, le 27.09.2013	Harald Reuen
(Lieu et date d'émission)	Chef d'entreprise
	(Nom, fonction et signature du responsable)

**Wiedenmann GmbH
Am Bahnhof
D 89192 Rammingen
Tél. : +49 (0) 7345 / 953-0
Fax : +49 (0) 7345 / 953 233
e-mail : info@wiedenmann.de
Internet : <http://www.wiedenmann.de>**

Préface

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION pour se familiariser avec l'utilisation et la maintenance correctes de la machine afin d'éviter tout risque de se blesser ou d'endommager la machine. Ce manuel d'utilisation est susceptible d'être également disponible dans d'autres langues (votre revendeur pourra vous le commander).

CE MANUEL D'UTILISATION EST PARTIE INTEGRANTE de la machine et doit être fourni au nouveau propriétaire de la machine au cas où celle-ci serait revendue.

Les indications de mesure dans ce manuel d'utilisation correspondent aux mesures métriques. N'utiliser que des pièces et des vis compatibles. Utiliser des clés différentes pour les vis au pas métrique et celles exprimées en pouces.

LES DESIGNATIONS "DROITE" ET "GAUCHE" se réfèrent à la direction de marche de l'outil monté ou de la machine remorquée.

REPORTER LES NUMÉROS D'IDENTIFICATION DE PRODUIT au point correspondant des "Caractéristiques techniques" ou en correspondance de "Numéro d'identification du produit". Reporter exactement tous les chiffres. En cas de vol, ces numéros peuvent constituer une aide importante à la recherche. En outre, le revendeur a besoin de ce numéro lors de toute commande de pièces détachées. Il est conseillé de noter ces numéros également en un autre endroit.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION tenir compte et clarifier :

"Les exigences d'entretien pour les pelouses synthétiques sont différentes selon la structure et la pelouse synthétique utilisée. Avant d'utiliser une des machines d'entretien, nous vous recommandons de prendre contact avec votre constructeur de terrain ou avec le fabricant de pelouse synthétique pour être sûr que les machines sont adaptées."

Avant la livraison de la machine le revendeur a effectué une inspection de contrôle pour garantir le fonctionnement optimal de la machine.

CET APPAREIL D'ENTRETIEN DE PELOUSES SYNTHÉTIQUES EST EXCLUSIVEMENT destiné à l'utilisation courante dans l'entretien de pelouses synthétiques pour nettoyer et ramasser des saletés superficielles telles que feuilles, fibres coupées, papier, déchets et petites branches sur des pelouses synthétiques remplies de sable ou de granulés ("UTILISATION CONFORME"). Toute autre utilisation est réputée non conforme ; le fabricant décline la responsabilité pour les dommages en résultant ; l'utilisateur assume seul le risque encouru. L'utilisation conforme comprend également le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation fournies par le constructeur.

UTILISATION NON CONFORME/ABUS PRÉVISIBLE Ne jamais procéder au transport de personnes ou d'objets avec l'outil accroché.

CET APPAREIL DOIT UNIQUEMENT être utilisé, entretenu et réparé par des personnes ayant une connaissance approfondie et étant bien informées des dangers possibles. Il faut respecter le règlement de prévention des accidents ainsi que les normes généralement acceptées concernant la sécurité, la médecine du travail et la circulation routière. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant de transformations non autorisées.

SOMMAIRE

page

1.0. Mesures de sécurité.....	6-13
1.1. Consignes de la Sécurité-Autocollants.....	11
1.2. Dispositifs de Sécurité.....	12
1.3. Conseils de sécurité.....	13
2.0. Assemblage.....	14+15
2.1. Remarques generales.....	14
2.2. Déballer la Terra Clean 100.....	14
2.3. Monter la barre de remorque.....	15
3.0. Transport.....	16-18
3.1. Remarques generales.....	16
3.2. Transport du TERRA CLEAN 100.....	17+18
4.0. Accrochage au tracteur.....	19-20
4.1. Remarques generales.....	19
4.2. Attelage au tracteur par barre oscillante.....	19
4.3. Béquille du timon.....	20
4.4. Transports avec le du TERRA CLEAN 100.....	20
5.0. Décrochage du tracteur.....	21
5.1. Remarques generales.....	21
5.2. Décrochage de l'appareil d'entretien de pelouses synthétiques du tracteur.....	21
6.0. Avant la mise en service.....	22-24
6.1. Remarques generales.....	22
6.2. Réglage de la profondeur de travail.....	22
6.3. Régler la tôle de réglage dans le bac.....	23
6.4. Régler l'angle d'inclinaison du dispositif tamiseur.....	24
6.5. Régler les bavettes des déflecteurs frontaux.....	24
7.0. Fonctionnement.....	25-29
7.1. Remarques generales.....	25
7.2. Caractéristiques de fonctionnement.....	25
7.3. Connecter ou déconnecter l'entraînement.....	26
7.4. Vidage du réservoir de saletés.....	27
7.5. Défauts et dépannage.....	28+29
8.0. Maintenance.....	30-38
8.1. Remarques generales.....	30
8.2. Liste de maintenance et d'inspection.....	31
8.3. Nettoyage de l'appareil d'entretien de pelouses synthétiques.....	32
8.4. Nettoyage du balai-racleur.....	32
8.5. Rotation ou remplacement des barrettes de balayage.....	33
8.6. Retendre la chaîne.....	34
8.7. Graissage.....	34
8.8. Roues et pneus.....	35
8.9. Démontage/mise au rebut.....	36
8.10. Modifications et fabrication non autorisées de pièces de rechange.....	36
9.0. Équipements.....	37
9.1. Fourniture.....	37
10.0. Caractéristiques techniques.....	38-41

1.0. Mesures de sécurité

RECONNAISSANCE DU SYMBOLE D'AVERTISSEMENT

Ce symbole attire l'attention sur les consignes de sécurité apposées sur la machine ou contenues dans ce manuel. Il signifie qu'il y a risque de blessure.

Respecter toutes les consignes de sécurité et les prescriptions générales de prévention des accidents.



RESPECTER LES NORMES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité contenues dans ce manuel ainsi que tous les panneaux d'avertissement sur la machine. S'assurer que les panneaux d'avertissement sont lisibles et remplacer les panneaux manquants ou abîmés. S'assurer que les panneaux d'avertissement actuels figurent sur les nouveaux équipements et les pièces de rechange. Les panneaux de rechange sont disponibles chez le fournisseur.

Avant de commencer le travail, s'habituer au fonctionnement de la machine et à ses dispositifs de contrôle. Interdire à toute personne ne possédant pas les connaissances requises de manipuler la machine.

Toujours maintenir la machine en bon état. Des modifications illicites influencent le fonctionnement, la sécurité d'utilisation et la durée de vie de la machine.

Si vous ne comprenez pas une partie de cette notice d'utilisation et avez besoin d'aide, contactez votre fournisseur.

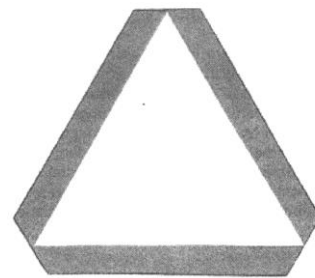


100.10

1.0. Mesures de sécurité

RESPECT DU CODE DE LA ROUTE

Lors de trajets sur la voie publique, toujours respecter les codes en question.



100.11

PORT DE VÊTEMENTS DE PROTECTION

Durant le travail, porter des vêtements près du corps et un équipement de sécurité adéquat.

Les bruits de longue durée peuvent causer des dommages à l'ouïe ou entraîner la surdité.

Porter un équipement adéquat contre les bruits, comme par exemple des écouteurs de protection ou des bouchons pour les oreilles.

Une utilisation correcte de la machine nécessite toute l'attention du conducteur. Ne pas porter d'écouteurs pour écouter la radio ou de la musique.



100.12

Équipements de protection

Tous les équipements de protection doivent être en ordre et installés au bon endroit.

Toujours détacher les éléments d'entraînement et éteindre le moteur avant d'enlever l'équipement de protection.

Ne pas approcher les mains, les pieds ou les vêtements des composants en mouvement.

1.0. Mesures de sécurité

ATTENTION AUX ARBRES MOTEURS EN MARCHÉ

Le manque d'attention à proximité des arbres moteurs en marche peut causer des accidents graves, voire mortels.

Toujours s'assurer que tous les équipements de protection des arbres sont en place conformément aux prescriptions et que le tuyau protecteur de l'arbre de transmission peut tourner librement. Porter des vêtements près du corps. Avant d'effectuer le réglage et le nettoyage et d'accoupler ou de désaccoupler les appareils actionnés par force, éteindre le moteur et attendre que tous les composants en mouvement de la machine se soient arrêtés.



ATTENTION EN CAS DE FUITES DANS LES CONDUITES

Les liquides sous haute pression peuvent pénétrer dans la peau et causer des blessures graves.

Mettre le système hors pression avant de déconnecter les flexibles. S'assurer que tous les raccords sont étanches, avant de remettre le dispositif sous pression.

L'huile hydraulique s'écoulant des petits orifices étant à peine visible, utiliser un carton pour détecter les fuites. Protéger les mains et le corps.

Lorsqu'un liquide a pénétré dans la peau, il doit immédiatement être retiré par un médecin, expert de ce genre d'accident, autrement cette situation peut entraîner de graves infections.

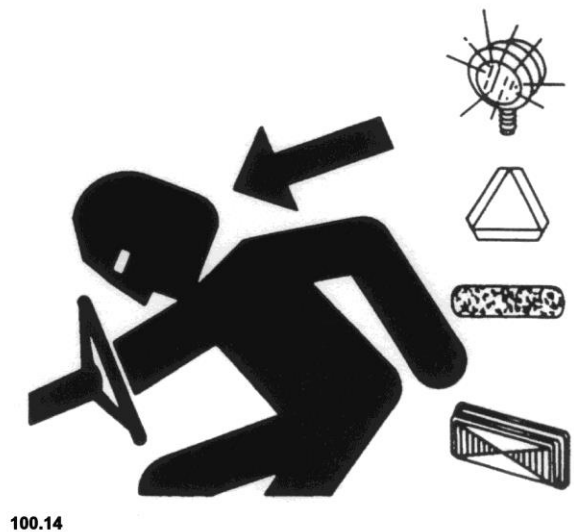
Les médecins qui n'ont pas d'expérience dans ce domaine devraient s'informer auprès d'une entité compétente.



1.0. Mesures de sécurité

UTILISATION DE L'ÉCLAIRAGE ET DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Eviter les collisions avec d'autres usagers de la route. Les tracteurs qui avancent lentement avec des équipements installés à bord ou remorqués ainsi que les machines automotrices représentent un danger particulier sur la voie publique. Toujours observer le trafic en arrière, spécialement en cas de changement de direction. Garantir la sécurité du trafic par un signe de la main ou au moyen de l'indicateur de direction. Utiliser les phares, les clignotants, les indicateurs de direction et les autres dispositifs de sécurité conformément aux dispositions légales en vigueur. Maintenir les dispositifs de sécurité en bon état. Remplacer les composants manquants ou abîmés. Un ensemble de lampes de sécurité pour l'équipement est disponible chez le fournisseur.



ÉVITER LA PROPAGATION DE CHALEUR DANS LA ZONE DES CONDUITES DE PRESSION

Des nuages de liquide facilement inflammables peuvent se former comme résultat de la propagation de chaleur à proximité des conduits de pression. Ils peuvent entraîner de graves brûlures. Ne provoquer aucune propagation de chaleur à proximité des conduites de pression ou de matériaux facilement inflammables, lors de l'exécution d'opérations de soudage, de brasage ou en général lorsque l'on utilise un fer à souder. Les conduites de pression peuvent être brûlées et sectionnées par erreur, si la température dépasse l'intervalle de flambage direct.



1.0. Mesures de sécurité

ENLEVER LA PEINTURE DES PIÈCES AVANT LES TRAVAUX DE SOUDAGE OU UN ÉCHAUFFEMENT

Les opérations de soudage doivent être effectuées uniquement par des personnes possédant un diplôme certifié selon EN287.

Eviter la formation de vapeurs nocives et de poussière.

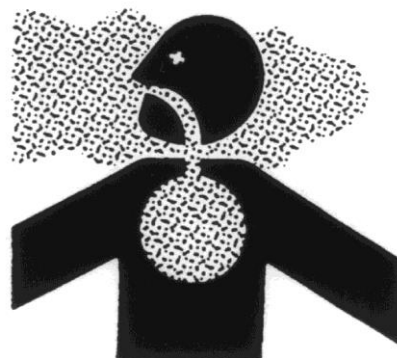
Des vapeurs nocives peuvent se former lorsque l'on chauffe la peinture, à la suite d'opérations de soudage ou de brasage à l'aide d'un fer à souder.

Effectuer toutes les opérations en plein air ou dans un endroit bien aéré. Respecter les prescriptions concernant la mise au rebut des peintures et des solvants.

Enlever la peinture avant d'effectuer des opérations de soudage ou de chauffer les composants :

- Eviter de respirer la poussière qui se forme, lorsque l'on enlève la peinture par sablage ou meulage. Par conséquent, porter un masque de protection adéquat.
- Si on utilise un solvant pour peinture, il faut l'enlever à l'eau et au savon avant d'effectuer les opérations de soudage. Attendre ensuite pendant au moins 15 minutes, jusqu'à ce que les vapeurs se soient dispersées.

100.17



1.0. Mesures de sécurité

1.1. Autocollants de sécurité

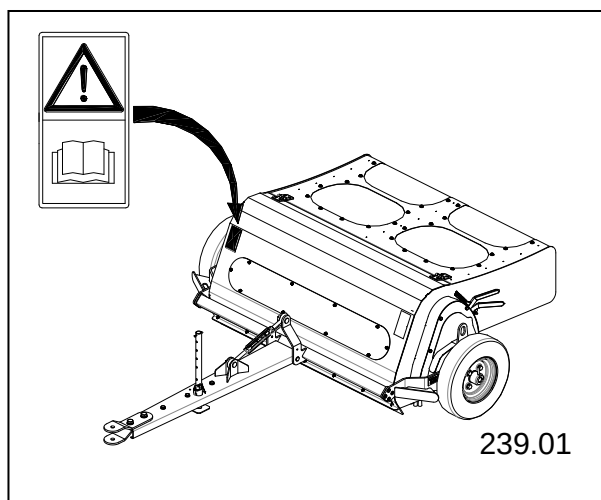
Symboles d'avertissement

An einigen wichtigen Stellen sind an dieser Maschine Warnbildzeichen angebracht, die auf Gefahren hinweisen. Die bestehende Verletzungsgefahr wird in einem Warndreieck aufgezeigt. Ein zweites Bildzeichen informiert, wie durch richtiges Verhalten Verletzungen vermieden werden können. Diese Warnbildzeichen, deren Anbringungsort sowie ein kurzer erläuternder Text sind nachstehend aufgeführt.



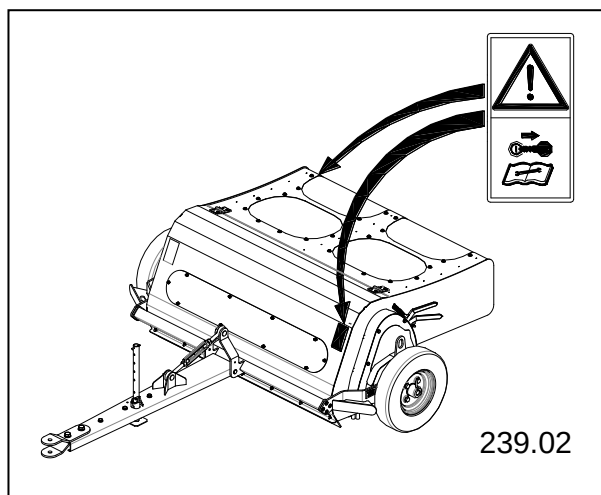
Notice d'utilisation

La présente notice comporte des consignes importantes pour la sécurité d'utilisation de la machine. Il est indispensable de lire attentivement toutes ces consignes afin d'éviter les accidents.



Maintenance

Avant toute intervention d'entretien et de réparation, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.



1.0. Mesures de sécurité

1.2. Dispositifs de Sécurité

EXIGENCES GENERALES CONCERNANT SIGNES SE SECURITE

Un signe de sûreté comportant les pratiques de sécurité suivantes ou des informations similaires doit être affiché à la machine. S'il est possible l'affiche doit être visible de la position de l'opérateur de la machine.

- a) Lisez le manuel d'utilisation.
- b) Ne pas actionner la machine sans protection et dispositifs de sécurité mise en place et fonctionnants.
- c) Ne pas actionner la machine dans la présence des enfants etc.
- d) La machine ne doit pas être opérée par des personnes non formées.

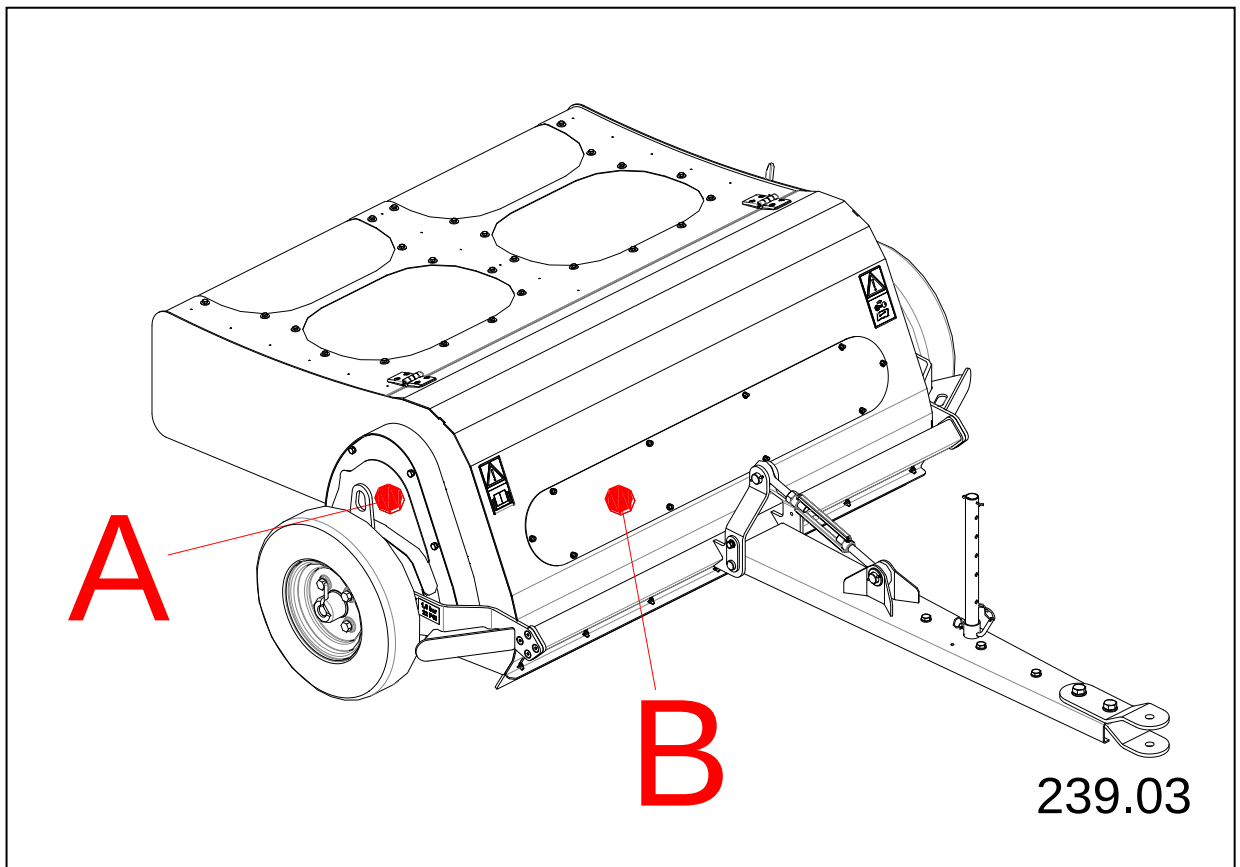


ATTENTION DANGER !

Ne jamais activer le TERRA CLEAN 100 sans dispositifs de sécurité. Le non respect de cette précaution peut entraîner de graves dangers pour soi-même et pour autrui.

⇒ De graves accidents peuvent en résulter, causés par des composants en mouvement.

Position des dispositifs de sécurité sur la machine



A = Les tôles de protection dans la zone d'entraînement peuvent être desserrées uniquement avec des outils.

B = Couverture, amovible uniquement avec un outil.

1.0. Mesures de sécurité

1.3. Conseils de sécurité



- Respecter les recommandations de la présente notice d'utilisation ainsi que les règles générales de sécurité et de prévention des accidents !
- Avant le travail, il est recommandé de se familiariser avec tous les éléments de commande et leurs fonctions. S'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place. Une fois le travail commencé, il sera trop tard !
- L'utilisateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine !
- Avant de démarrer, contrôler les environs (présence d'enfants !). S'assurer d'une bonne visibilité !
- Toute présence de personnes dans la zone à risque de la machine est interdite !
- Avant toute intervention, arrêter le moteur de la machine ainsi que le moteur du tracteur.
- Utiliser vos équipements personnels de protection (PSA) pour les travaux tels que : gants, lunettes de protection, protège oreilles etc.
- Une prudence toute particulière s'impose lors des travaux et des changements de direction sur les terrains en pente.
- **RISQUE DE BASCULEMENT !**

2.0. Assemblage

2.1. Remarques generales



ATTENTION:

Arrêter le moteur avant d'intervenir pour les travaux et retirer la clé de contact.

Utiliser vos équipements personnels de protection (PSA) pour les travaux tels que : gants, lunettes de protection, protège oreilles etc.

2.2. Déballer la Terra Clean

Le cadre de transport est composé des éléments suivants :

Partie inférieure (A)

Partie avant (B)

Panneau arrière

Partie supérieure

Planches à droite et à gauche

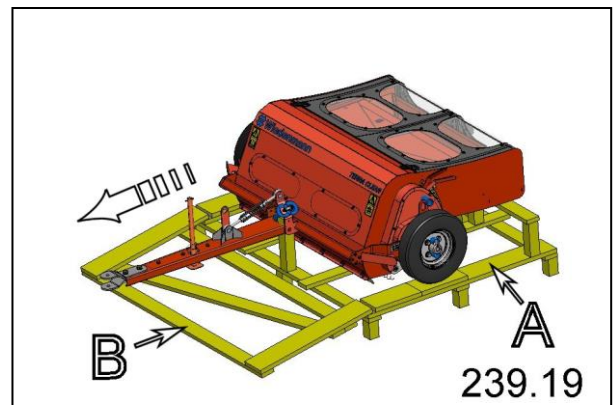
Enlever la partie supérieure et les panneaux latéraux.

Poser la partie avant au niveau de la partie inférieure pour servir de rampe.

Poser la flèche d'attelage (voir chapitre 2.3.).

Amener la Terra Clean 100 en position de transport (voir chapitre 4.4.).

Dégager la Terra Clean 100 de la partie inférieure en la tirant sur la rampe ou la soulever au moyen d'une grue (voir chapitre 3.2.2.).

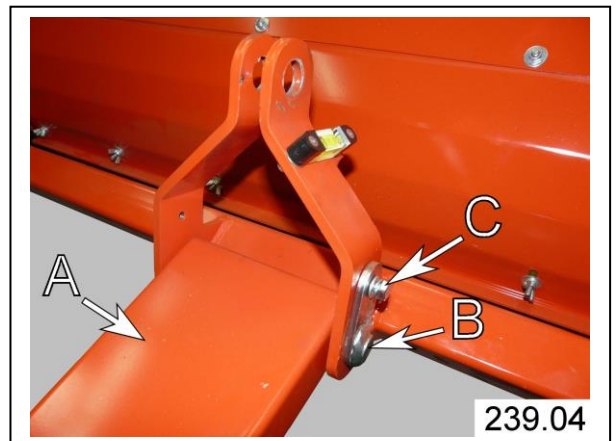


2.0. Assemblage

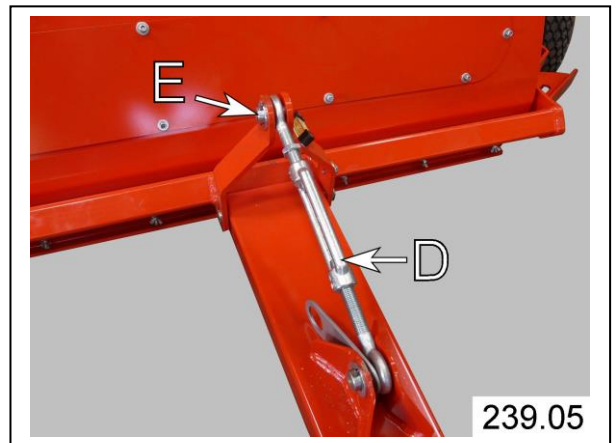
2.3. Monter la barre de remorque

Fixer la flèche d'attelage (A) au niveau du châssis en utilisant la goupille (B).

Visser la vis (C) pour la sécurité.



Fixer le tendeur (D) sur le châssis au moyen de l'axe (E) et le bloquer.



3.0. Transport

3.1. Remarques generales



ATTENTION DANGER !

- Le **TERRA CLEAN 100** est fourni, fixé sur un cadre de transport.
- Utiliser uniquement des chariots élévateurs, des grues ou des engins de levage avec une capacité de charge suffisante.
- Il est interdit de stationner sous la charge suspendue. En cas de chute de la charge, il y a danger de mort.

Le transport et le montage du **TERRA CLEAN 100** pour lesquels les règles de l'art ne sont pas suivies peuvent:

- mettre les personnes en danger,
- abimer les équipements.

Faire particulièrement attention à la direction d'approche lors du soulèvement au moyen du cadre de transport.

Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'exécution non conforme aux règles de l'art.



ATTENTION DANGER !

Faire attention lors de l'ouverture des rubans de blocage. Risque d'accidents causés par les parties terminales en "mouvement brusque".

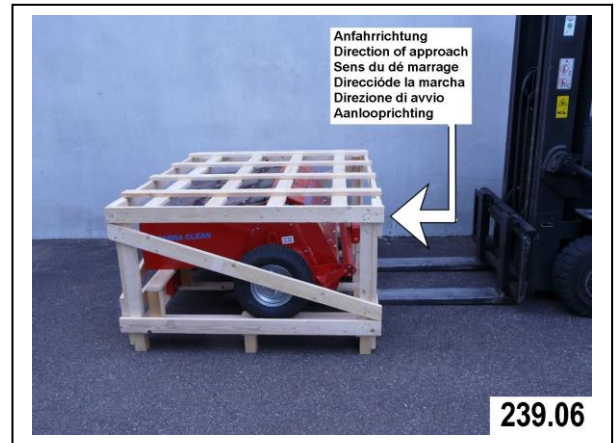
3.0. Transport

3.2. Transport du TERRA CLEAN 100

3.2.1. Transport avec le chariot élévateur à fourche

Au cas où le TERRA CLEAN 100 est encore fixé au cadre utilisé pour le transport :

- Déplacer les fourches vers le cadre de transport, (tenir compte du sens du démarrage),
- Blocage de sécurité pour le rouleau suiveur pour le démontage.
- décharger le TERRA CLEAN 100 du dispositif de transport, lorsqu'il se trouve en équilibre,
- Retirer les pièces latérales et supérieures du cadre de transport.
- ouvrir les rubans de blocage,
- Retirer le TERRA CLEAN 100 du cadre de transport.



3.2.2. Transport à l'aide d'une grue

Les 3 points suivants sont prévus sur l'outil traîné pour l'accrocher à une grue.

Point A : 2 points
sur les logements de
roue à droite et à
gauche

Point B: 1 point
patte de fixation sur
la flèche d'attelage



3.0. Transport

3.2. Transport du TERRA CLEAN 100

3.2.3. . Point de fixation pour le transport sur une remorque



ATTENTION DANGER !

Tenir compte de la description du démontage au chapitre 5.2.

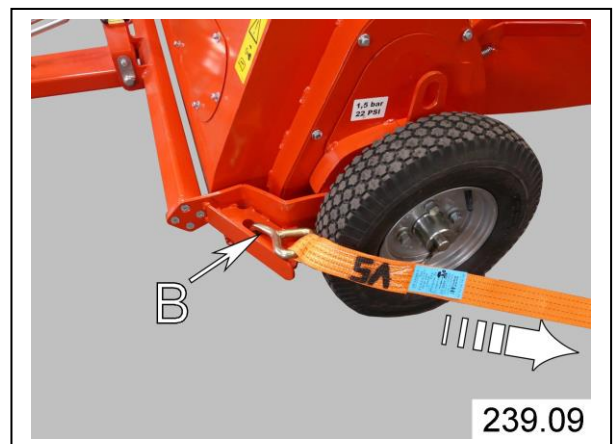
- RISQUE DE BASCULEMENT !

Resserrer diagonalement les sangles d'amarrage.

- Points d'accrochage A des deux côtés, fixer la sangle vers l'avant.



- Points d'accrochage B des deux côtés, fixer la sangle vers l'arrière.



4.0. Accrochage au tracteur

4.1. Remarques generales

Les conditions pour l'attelage sont les suivantes :

- Tracteurs avec
min. 12 KW (16 PS)
- **Une barre d'attelage.**

4.2. Attelage au tracteur avec barre d'attelage

Pattes d'attelage **A** avec grand orifice

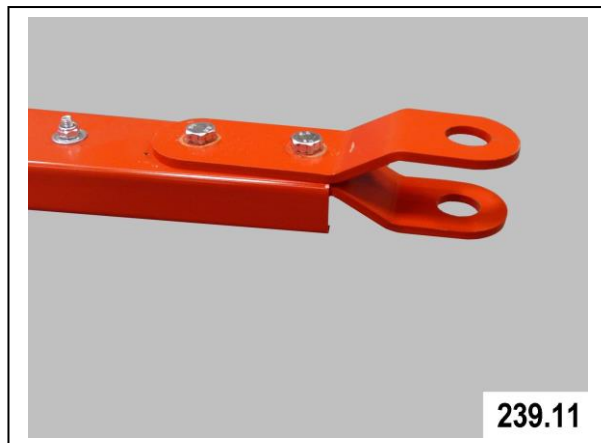
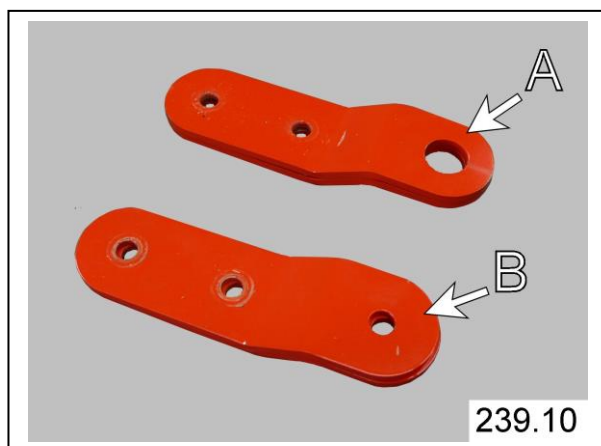
Pattes d'attelage **B** avec petit orifice

Lors de la livraison, les pattes d'attelage **A** sont montées pour l'attelage à la barre d'attelage.

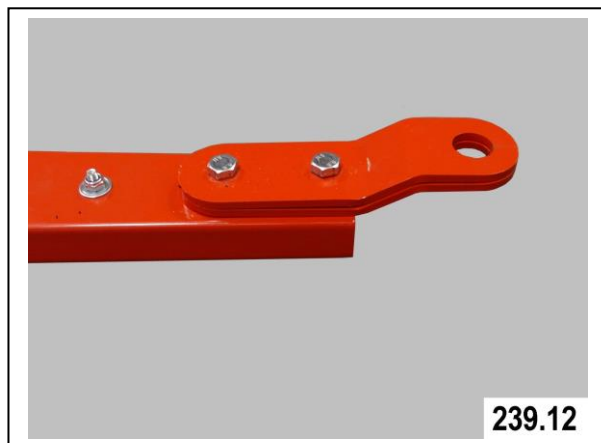
Placer la machine sur la barre d'attelage et la fixer.

1. Le réglage se fait par le biais du tendeur (A)
(voir chapitre 6.5.).
2. Pour les déplacements jusqu'au lieu d'utilisation ou pour le retour, amener la Terra Clean en position de transport (voir chapitre 4.4.).

Version attelée I



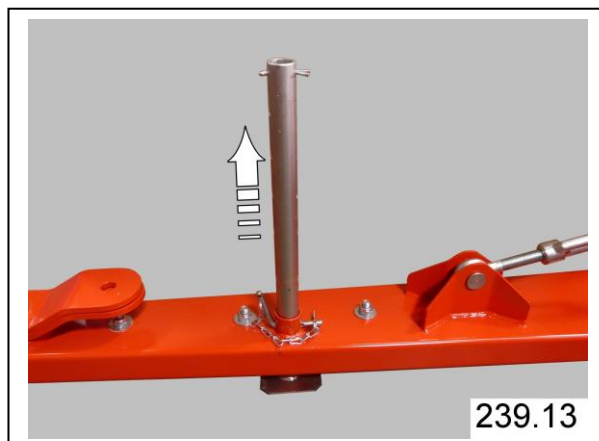
Version attelée II



4.0. Accrochage au tracteur

4.3. Béquille barre de remorq

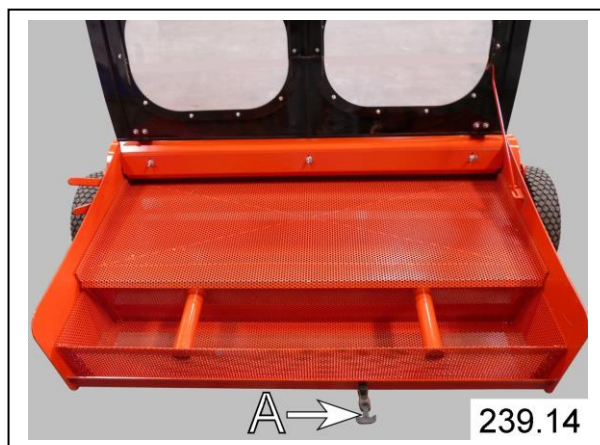
Introduire la béquille dans la position supérieure, la fixer et la bloquer.



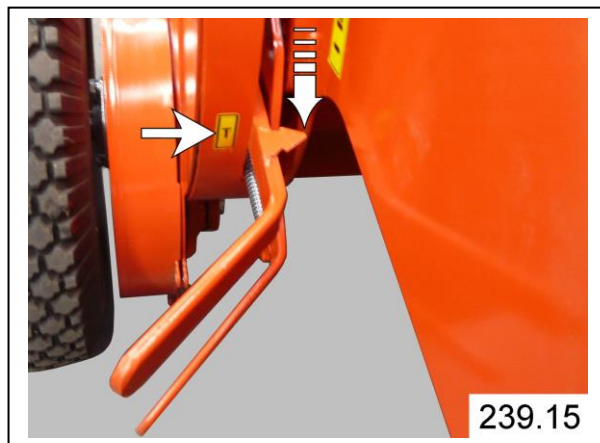
4.4. Transports avec le TERRA CLEAN 100

Avant le transport, tenir compte des points suivants :

1. Déconnecter l'entraînement (voir chapitre 7.3.)
2. La fermeture de serrage (A) doit être accrochée au niveau du crochet (B) !



3. Pour les déplacements, amener la Terra Clean en position de transport par le biais du réglage central de hauteur de travail.
4. L'autocollant "T" signifie position de transport.



5.0. Décrochage du tracteur

5.1. Remarques generales

Pour le décrochage, toujours poser la machine sur une surface plane et stable.

Le moteur doit être impérativement à l'arrêt pour dételer la machine.

Décrocher la machine du tracteur seulement à l'état déchargé.

Bloquer TERRA CLEAN 100 pour l'empêcher de rouler.

Les brosses ne doivent pas toucher le sol quand l'outil est démonté.

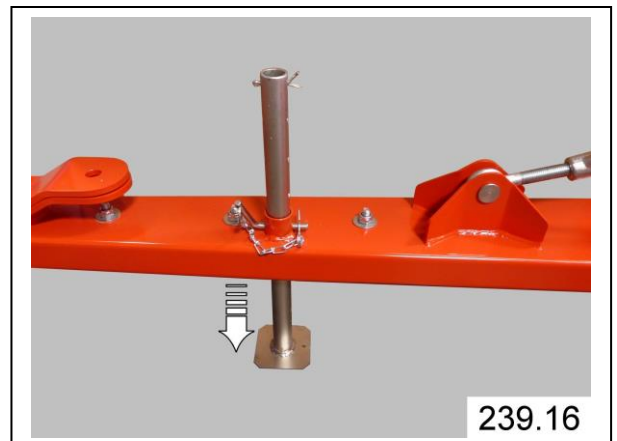
Stocker l'outil attelé uniquement dans un endroit sec.

5.2. Décrochage de l'appareil d'entretien de pelouses synthétiques du tracteur

L'appareil monté est déposé en position de transport.

Procéder comme suit pour le décrochage :

1. Régler la béquille vers le bas dans la position requise et la fixer
2. Retirer la prise de couplage sur le tracteur, et le déplacer vers l'avant en l'éloignant de la machine.
3. Replacer et fixer la prise de couplage sur le tracteur.



6.0. Avant la mise en service

6.1. Remarques generales

Le constructeur du terrain ou le fabricant de pelouses synthétiques a autorisé l'utilisation de l'appareil d'entretien "Terra Clean 100".

ATTENTION :

En raison de l'entraînement des roues, cette machine est uniquement adaptée au nettoyage de surface. Si le réglage est trop bas, les roues risquent de se bloquer et éventuellement d'endommager le terrain.

6.2. Régler la hauteur de travail

Avancer sur la pelouse synthétique avec le tracteur et l'outil attelé.

La Terra Clean 100 est équipée d'un réglage central de hauteur de travail.

Régler le levier de réglage (A) vers le haut sur la position 0 (B).

En fonction de l'état du terrain ou du tassement des granulés, il faut se rapprocher dent après dent de la position correcte de travail.

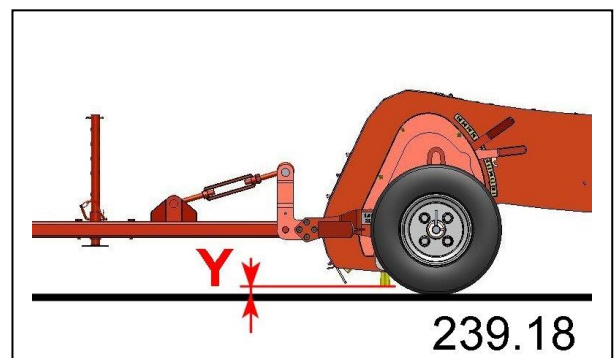
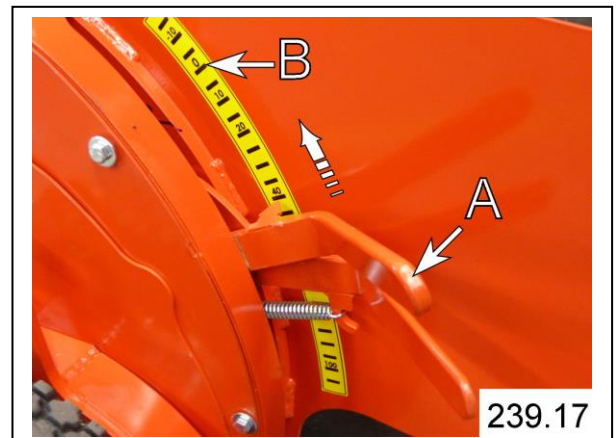
Après quelques mètres, vérifier à nouveau le réglage.

REMARQUE :

La modification du réglage d'une dent modifie la hauteur de 5 mm.

La plage moins sur l'échelle graduée est nécessaire lorsque les barres racleuses sont utilisées.

Sur la position **20** avec une barre de balayage neuve, l'écart (Y), depuis le bord inférieur de la barre balayage et le sol dur, est d'env. **20 mm**.

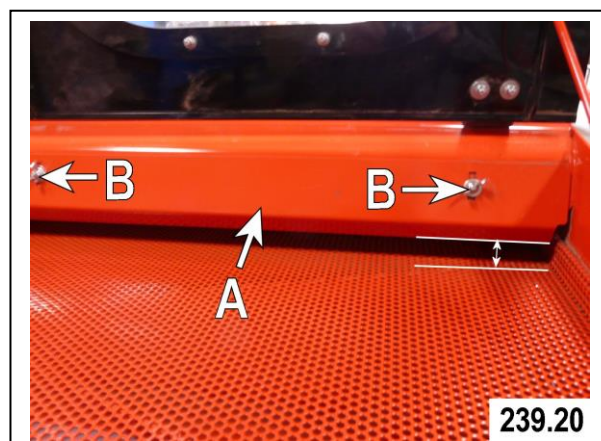


6.0. Avant la mise en service

6.3. Régler la tôle de réglage dans le bac

La tôle de réglage (A) doit être adaptée en fonction des conditions du terrain.

Pour influencer le flux de matériaux et donc la séparation des saletés, la tôle de réglage (A) peut être réglée dans le trou oblong. Pour ce faire, desserrer les écrous à ailettes (B).



HINWEIS:

Bei neu angelegten Plätzen ist ein hoher Anteil von losen Fasern zu erwarten.

Angle d'inclinaison de l'unité vibrante	Description	Réglage de la tôle de réglage
+	• dans des conditions sèches • Nouveau terrain ou terrain fortement rempli, avec un faible taux de saleté • Sur les terrains régulièrement entretenus, avec un faible taux de saletés grossières • pour un nettoyage superficiel en profondeur	Position en haut dans le trou oblong
	• Sur les terrains régulièrement entretenus, avec un faible taux de saletés grossières	Au centre du trou oblong
Neutre 0	• Sur les terrains régulièrement entretenus avec des saletés grossières • dans des conditions sèches avec un taux de fibres	Au centre du trou oblong
-	• Sur les terrains qui ne sont pas entretenus régulièrement, avec un taux de fibres cassées • dans des conditions sèches et un nettoyage de la surface au ras du sol • avec un entretien superficiel et un faible taux de feuilles	Position dans le trou oblong au centre ou en haut, en fonction du type et de du volume du feuillage

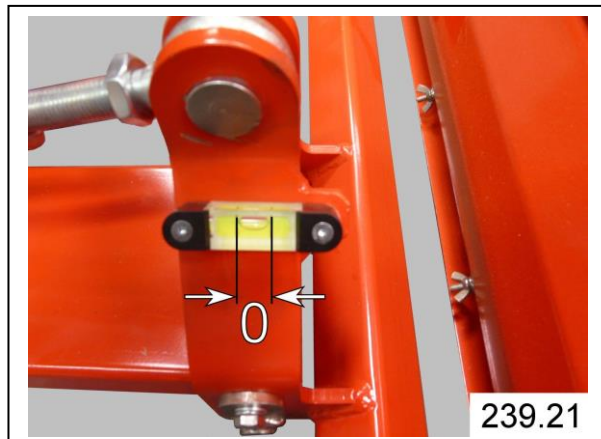
6.0. Avant la mise en service

6.4. Régler l'angle d'inclinaison de l'unité vibrante

Le réglage se fait au moyen du tendeur sur la flèche d'attelage.

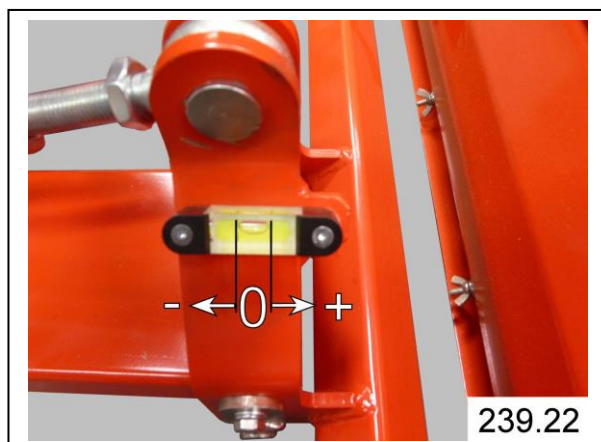
Position "0"

- Sur les terrains régulièrement entretenus, avec des saletés grossières
- dans des conditions sèches avec un taux de fibres



Position "montante vers l'arrière = +"

- Nouveau terrain ou terrain fortement rempli, avec un faible taux de saletés
- Sur les terrains régulièrement entretenus, avec un faible taux de saletés grossières
- pour un nettoyage superficiel plus profond
- avec de la rosée et un nettoyage de la surface au ras du sol



Position "descendante vers l'arrière = -"

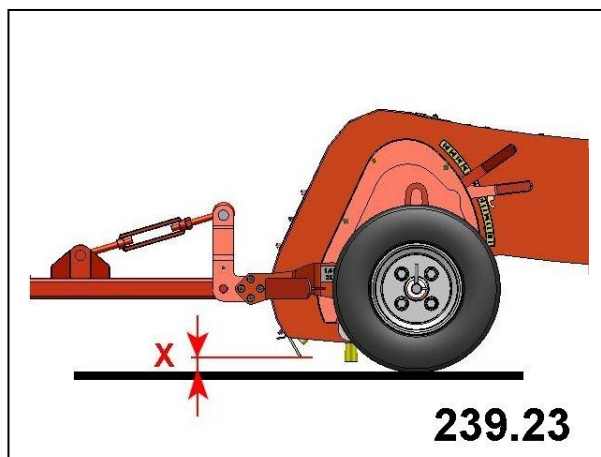
- Sur les terrains qui ne sont pas entretenus régulièrement, avec un taux de fibres cassées
- dans des conditions sèches et un nettoyage de la surface au ras du sol
- avec un entretien superficiel et un volume de feuilles

6.5. Régler les bavettes des déflecteurs frontaux

A la livraison, la bavette déflectrice est sur la position la plus basse.

Lorsque les barres racleuses sont usées, régler la position de la bavette déflectrice sur une surface plane et dure.

L'écart (cote **X**) entre le bord inférieur de la bavette déflectrice et le sol doit être supérieur d'au moins **10 mm** par rapport à l'écart entre la barre racleuse et le sol.



7.0. Fonctionnement

7.1. Remarques generales

ATTENTION :

En raison de l'entraînement des roues, cette machine est uniquement adaptée au nettoyage de surface. Si le réglage est trop bas, les roues risquent de se bloquer et éventuellement d'endommager le terrain.

Il faut progresser à une vitesse modérée.

Éviter les processus de freinage et d'accélération brusques, car sinon la garniture de la pelouse peut se décaler ou les tiges de gazon synthétique risquent d'être coupées.

Il en va de même pour les mouvements de braquage.

Éviter les virages serrés, car sinon la pelouse

synthétique risquerait de se décaler.

La machine d'entretien des pelouses synthétiques ne doit pas être utilisée quand les granulés sont humides, car des fibres humides bouchent les trous du tamis vibrant.

Les granulés doivent pouvoir traverser le tamis et tomber sur le sol.

Quand les trous du tamis sont bouchés, les granulés sont transportés dans le bac collecteur.

ATTENTION !

La Terra Clean 100 **N'EST PAS** homologuée pour les déplacements sur les voies publiques !

7.2. Caractéristiques de fonctionnement



ATTENTION :

l'appareil monté est susceptible d'influer sur les caractéristiques de conduite et de fonctionnement du tracteur.

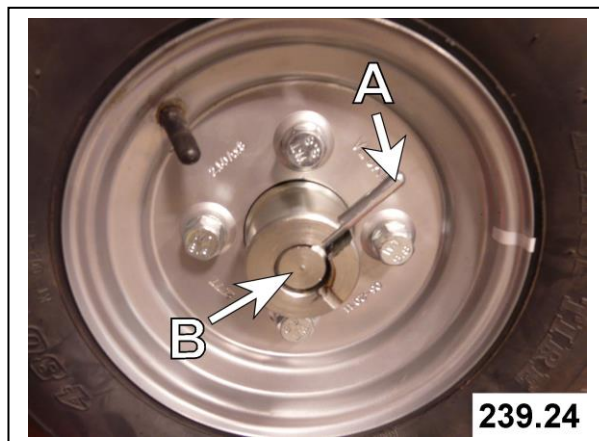
- Si le fabricant de la pelouse synthétique n'a pas donné d'indication de vitesse, ne pas dépasser une vitesse de travail de **8 km/h**.
- Réduire la vitesse de travail à **6 km/h** quand la quantité de granulés est élevée.

7.0. Fonctionnement

7.3. Connecter ou déconnecter l'entraînement

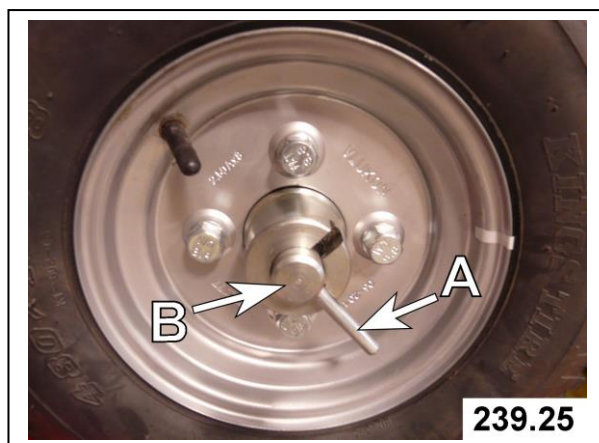
Mettre l'entraînement en marche :

- Au moyen du levier **(A)**, tirer un peu l'arbre d'entraînement **(B)** vers l'extérieur.
- Tourner le levier **(A)** vers la rainure profonde et le laisser s'enclencher.
- L'arbre d'entraînement **(B)** s'enclenche sur la position finale par un lent mouvement de translation.



Déconnecter l'entraînement :

- reculer un peu
- Au moyen du levier **(A)**, tirer un peu l'arbre d'entraînement **(B)** vers l'extérieur hors de la rainure profonde.
- Tourner le levier **(A)** vers la rainure plate et le laisser s'enclencher.



7.0. Fonctionnement

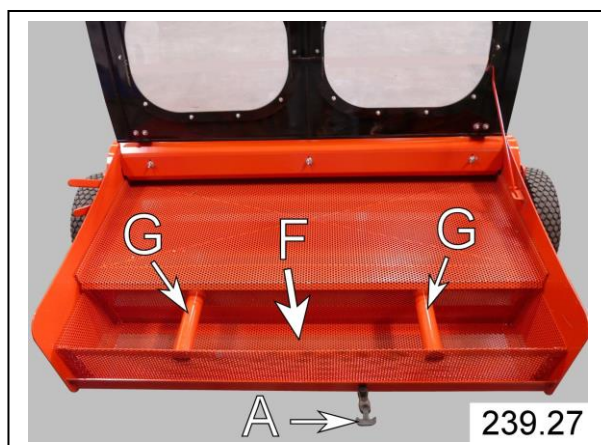
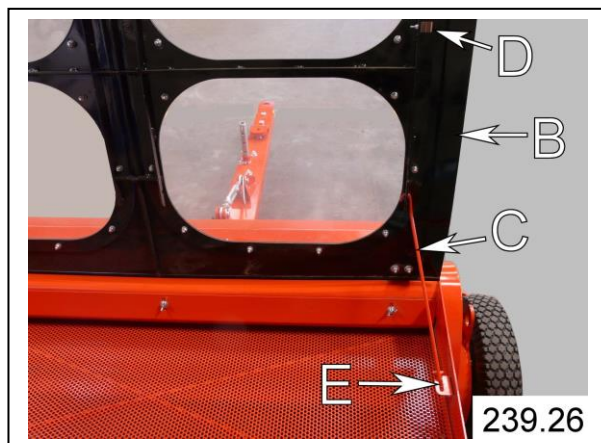
7.4. Vidage du réservoir de saletés



ATTENTION :

Pour tous les travaux,
arrêter le moteur et
retirer la clé de contact.

1. Débloquer la fermeture par bande de serrage **(A)**.
2. Pivoter la protection **(B)** vers le haut.
3. Tirer le levier d'appui **(C)** hors de sa fixation **(D)** et l'accrocher dans le trou oblong de la patte de fixation **(E)** de la protection.
4. Pour soulever et porter le bac **(F)**, utiliser les tubes de renfort **(G)**.
5. Placer le bac vide dans le châssis.
6. Décrocher le levier d'appui **(C)** au niveau de la patte de fixation **(E)** et l'appuyer dans sa fixation **(D)**.
7. Pivoter la protection **(B)** vers le bas.
8. Accrocher la bande de serrage **(A)**.



7.0. Fonctionnement

7.5. Défaits et dépannage

Description	Cause	Remède
Qualité de ramassage non satisfaisante	Fréquence de brosse éventuellement trop faible.	Augmenter la vitesse de progression à 8 km/h maxi. Attention ! Dans les virages, réduire la vitesse à < 5 km/h.
	Écart trop important entre la tôle de guidage et les brosses.	Vérifier la brosse, éventuellement la remplacer par des barrettes de balayage (voir chapitre 8.5.)
	Balai-racleur réglé trop haut	Au niveau du réglage, descendre d'une dent, le cas échéant réaliser un réglage précis au niveau du tendeur. Tenir compte de la hauteur de travail max. de 3 mm.
	Terrain très sale	Nettoyer 2x la surface
		Adapter les intervalles de nettoyage en fonction du taux d'encrassement, (voir chapitre 8.2.)
	La saleté grossière est soufflée ou s'insère dans la surface nettoyée.	Si le volume de feuilles est faible, progresser avec un recouvrement plus important.
		Régler les bavettes défectrices avant selon nos spécifications (voir chapitre 6.6.), le cas échéant apporter une légère correction.
La machine ou le balai-racleur travaille unilatéralement	Pression de gonflage différente des pneus.	Vérifier la pression des pneus, la corriger le cas échéant.
	Jeu trop important en raison d'une usure des paliers lisses	Remplacer les paliers lisses

7.0. Fonctionnement

7.5. Défauts et dépannage

Description	Cause	Remède
Volume de granulés important dans le bac collecteur	Gazon synthétique trop humide	Laisser sécher le terrain
		Réduire la profondeur de travail en conséquence.
	La vitesse de progression est trop faible dans des conditions de travail sèches.	Augmenter la vitesse de progression à 8 km/h maxi. Attention ! Dans les virages, réduire la vitesse à < 5 km/h.
	Brosse de ramassage trop basse	Au niveau du réglage, descendre d'une dent, le cas échéant réaliser un réglage précis au niveau du tendeur. Tenir compte de la hauteur de travail max. de 3 mm.
L'entraînement devient ou est trop bruyant	Angle du tamis réglé trop négatif	Régler l'angle du tamis selon nos spécifications (voir chapitre 6.5.), le cas échéant apporter une légère correction.
	La chaîne d'entraînement de l'unité vibrante tourne sans lubrification	Lubrifier, voir chapitre 8.7.
	Les pignons ont un jeu trop important entre flancs.	Vérifier le jeu entre flancs, le cas échéant remplacer les pignons.

8.0. Maintenance

8.1. Remarques generales



ATTENTION DANGER !

Les travaux de maintenance, d'entretien et de démontage doivent être effectués uniquement par des spécialistes.

N'effectuer les opérations de maintenance que si l'appareil est installé. Couper le moteur du tracteur et le protéger contre tout risque de mise en route inopiné.

Pour tous les travaux, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.

Utiliser vos équipements personnels de protection (PSA) pour les travaux tels que : gants, lunettes de protection, protège oreilles etc.

N'utilisez que des pièces d'origine, d'autres pièces de rechange ne correspondent souvent pas à la qualité et mettent votre sécurité en danger. Le maintien de la garantie et des droits de garantie peut être seulement assuré si vous utilisez des pièces **d'origine de Wiedenmann.**

Nous attirons spécialement votre attention sur le fait que des d'autres pièces d'origine ne seront ni contrôlées ou bien échangées. Le montage et/ou l'utilisation de tels produits peut éventuellement modifier les caractéristiques constructives prédéfinies de votre véhicule.

Cela peut nuire à votre sécurité. Des dommages résultant de l'utilisation de pièces d'occasion ne seront pas pris en charges par le fabricant.

A la fin des travaux de maintenance, retirer tous les objets ne faisant pas partie du TERRA CLEAN 100. Replacer tous les habillages.

En cas de problèmes ou de dommages sur les roulements à billes des entraînements de roues, adressez-vous à votre revendeur. En effet des outils auxiliaires spéciaux sont nécessaires pour un montage et un réglage précis.

Un réglage qui n'est pas précis peut entraîner une usure élevée des pignons.

8.0. Maintenance

8.2. Liste de maintenance et d'inspection

Intervalle de maintenance	Zone	Mesure de maintenance
Première utilisation, après 5 heures	Machine	Vérifier que tous les éléments mobiles et les vis sont bien serrés.
Première utilisation, après 20 heures	Tension de chaîne	Premier contrôle voir chapitre 8.6.
tous les jours	Tamis	Nettoyage de base
	Balai-racleur	Nettoyer
Si besoin	Roues	Vérifier la pression
	Barrettes de brosse	Lorsque la longueur de brosse est inférieure à 65 mm, poser un jeu de brosses neuves, voir chapitre 8.5.
20 heures	Chaîne	Lubrifier ; avec de la graisse pour chaîne ou un lubrifiant tensio-actif
40 heures	Tension de chaîne	Contrôle conformément au chapitre 8.6. Retendre si nécessaire
Tous les ans	Machine	Mesures conservatoires

8.0. Maintenance

8.3. Nettoyage de l'appareil d'entretien de pelouses synthétiques



ATTENTION :
effectuer le nettoyage
uniquement avec une
balayette ou de l'eau,
jamais avec les mains nues.
- RISQUE DE BLESSURES !

Nettoyer l'outil tous les jours
après le travail, afin de
garantir son bon fonctionnement
lors de sa prochaine
utilisation.

Les principaux points de
nettoyage sont :

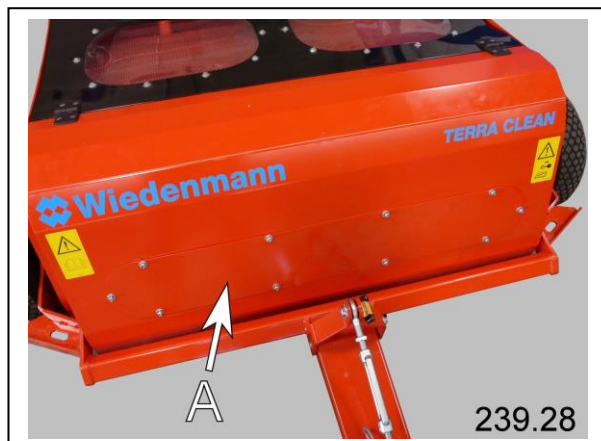
- toutes les barrettes de balayage
- tamis vibrant dans le réservoir
- grilles perforées du bac collecteur

8.4. Nettoyage du balai-racleur



ATTENTION :
effectuer le nettoyage
uniquement avec une
balayette ou de l'eau,
jamais avec les mains nues.
- RISQUE DE BLESSURES !

1. Enlever le capot de protection **(A)**.
2. Déconnecter l'entraînement du balai-racleur (voir chapitre 7.3.)
3. Nettoyer la tête de balayage et les barres racleuses.
4. Une fois le nettoyage terminé, poser le carter de protection **(A)**.



8.0. Maintenance

8.5. Rotation ou remplacement des barrettes de balayage



ATTENTION :

Arrêter le tracteur et retirer la clé de contact.

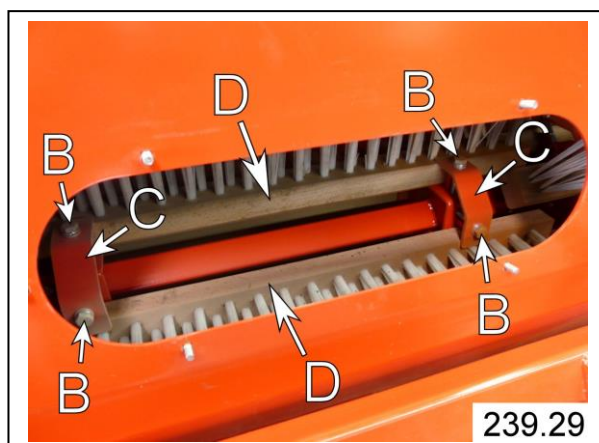
- RISQUE DE BLESSURE !

1. Enlever le capot de protection **(A)**.
2. Desserrer les vis six pans **(B)** et les enlever avec les plaques **(C)**.
3. Enlever la barre racleuse **(D)** et la vérifier.



4. Si les barres racleuses sont légèrement déformées, il est possible de les poser de nouveau pivotées de 180°.
5. Si les barres racleuses sont très déformées, les remplacer toutes.

6. Poser la barre racleuse **(D)** au niveau du tube de brosse et la fixer au moyen de la plaque **(C)** et des vis **(B)**.
7. Poser le carter de protection **(A)** une fois le travail terminé.



8.0. Maintenance

8.6. Retendre la chaîne



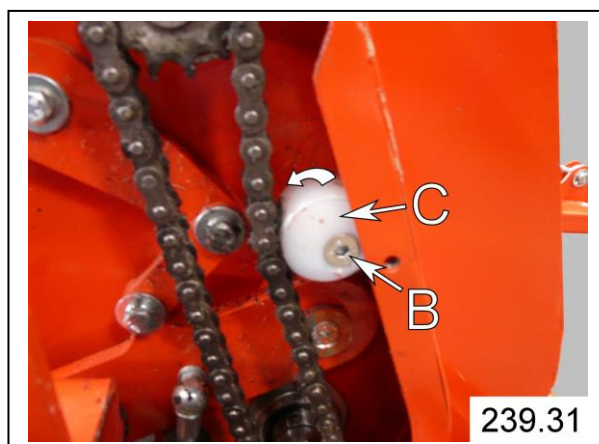
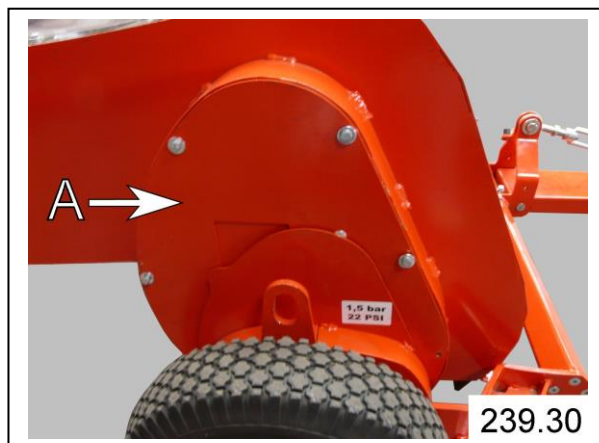
ATTENTION :

Arrêter le tracteur et retirer la clé de contact.

- RISQUE DE BLESSURE !

Pour retendre la chaîne, procéder comme suit :

1. Arrêter le tracteur et retirer la clé de contact.
2. Enlever le carter de protection **(A)** du côté droit.
3. Desserrer la vis **(B)**.
4. Tourner le tendeur de chaîne **(C)** sur la position requise.
5. Bien serrer la vis **(B)**.
6. Une fois le réglage terminé, poser le carter de protection **(A)**.



8.7. Graissage – Remarques générales

- Pour tous les travaux de graissage, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.
- Graisser plus souvent qu'indiqué si besoin est.
- Laisser toujours une fine couche d'huile sur tous les composants lisses de la machine, les arbres filetés et les glissières.
- Huiler légèrement les chaînes
- Avant de remettre la machine en fonction ou après un arrêt prolongé, la lubrifier entièrement et effectuer les travaux de maintenance.

8.0. Maintenance

8.8. Roues et pneus

Vérifier régulièrement la pression des pneus : **150 kPa**



ATTENTION :

l'explosion des pneus et l'éclatement de morceaux de jantes peuvent provoquer des blessures graves voire mortelles.

N'effectuer le montage des pneus que si l'expérience et l'équipement le permettent.

Toujours respecter la pression prescrite des pneus. Ne jamais gonfler les pneus au-delà de la pression recommandée. Ne pas chauffer les roues ou les pneus ou effectuer des travaux de soudage sur ces pièces. Le chauffage des pneus peut entraîner leur explosion car la pression dans le pneu augmente beaucoup. Des opérations de soudage peuvent être à l'origine de déformations ou d'endommagement d'une roue.

Pour gonfler les pneus, choisir un embout de remplissage avec languette de sécurité et une rallonge d'une longueur suffisante pour que les pneus aient une position latérale stable lors du gonflage. Ne jamais se tenir devant le pneu ni marcher dessus. Utiliser une cage de sécurité si elle est disponible.

Vérifier tous les jours si les roues et les pneus ne sont pas sous-gonflés, s'ils n'ont pas d'incisions, de gonflements, de jantes défectueuses, de vis ou d'écrous de roues manquants.

8.0. Maintenance

8.9. Démontage/mise au rebut



ATTENTION :

procéder prudemment pour démonter la machine.
Respecter le chapitre "Mesures de sécurité" et les normes de sécurité locales.

Les endroits dangereux sont :

- pièces lourdes susceptibles de tomber après le démontage,
- angles à arête vive,
- risque d'écrasement à la suite d'un renversement des pièces.

Démontage pour la mise au rebut

1. Placer l'appareil sur un sol stable.
2. Déposer l'appareil du haut vers le bas.

IMPORTANT :

tenir absolument compte des prescriptions et des lois pour la mise au rebut de matières nuisibles à l'environnement. Rester informé sur le déroulement des opérations de mise au rebut.

8.10. Modifications et fabrication non autorisées de pièces de rechange

Toute modification ou transformation de l'appareil nécessite l'accord préalable du constructeur !

Les pièces de rechange d'origine et les accessoires autorisés par le fabricant garantissent la sécurité de l'utilisateur. L'utilisation d'autres pièces est susceptible d'altérer le bon fonctionnement de l'appareil. Nous ne sommes pas responsables des conséquences qui en résultent.

9.0. Équipements

9.1. Fourniture

- Terra Clean 100 avec entraînement et tamiseur alésage 6 mm
- Pièces posées sur la flèche d'attelage
- Bac collecteur 50 litres
- Notice d'utilisation, déclaration de transmission avec carte de garantie.

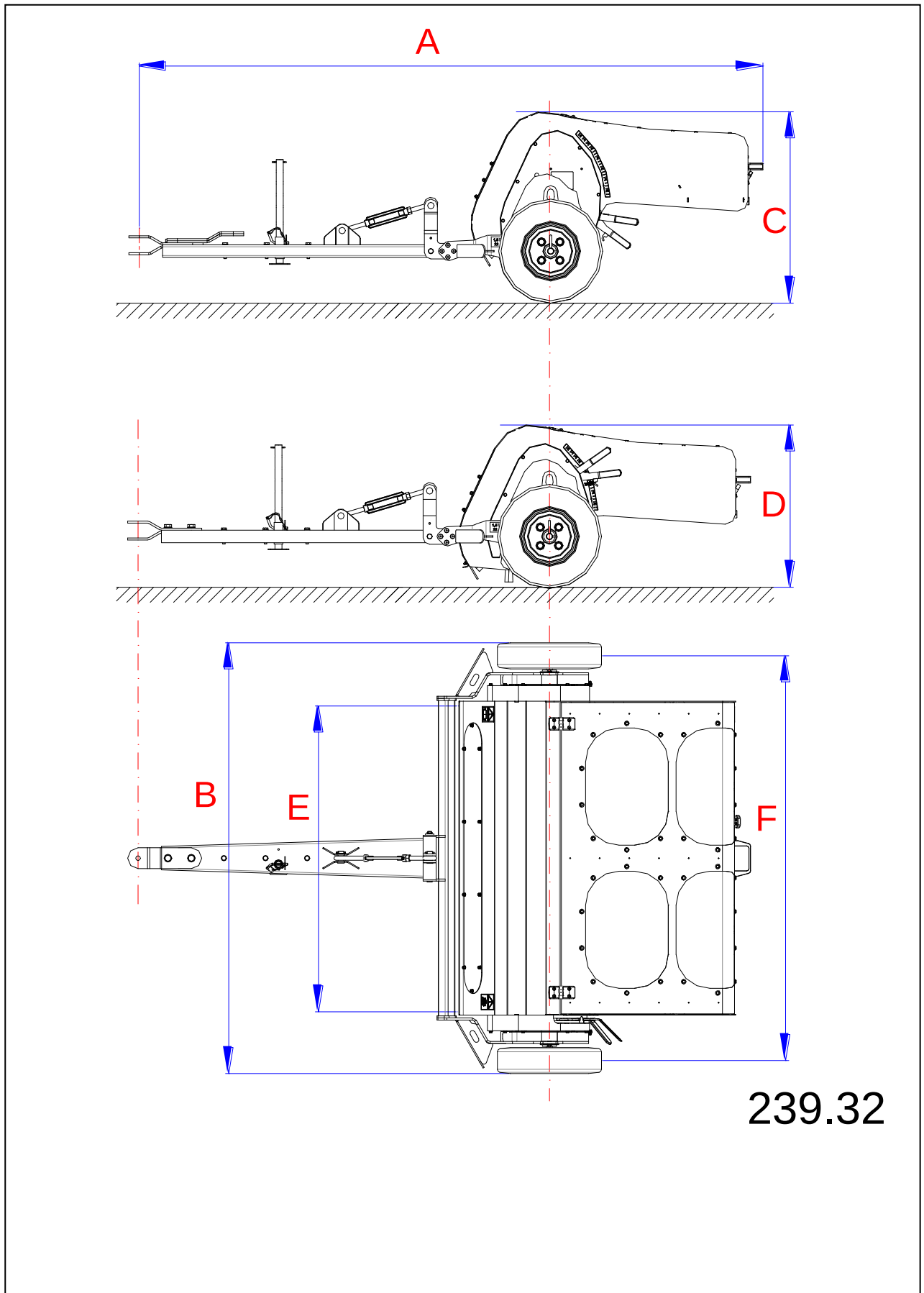
10.0. Caractéristiques techniques

10.1. Données techniques

A	Longueur de la machine en position de transport	2400 mm
B	Largeur outil	1655 mm
C	Hauteur de la machine en position de transport	735 mm
D	Hauteur de la machine en position de travail	635 mm
E	Largeur de travail	1200 mm
F	Ecartement	1555 mm
Régime d'entraînement à 8 km/h		
	Vitesse de rotation de travail du balai-racleur	ça. 680 1/min.
	Vitesse de rotation de travail de l'arbre excentrique	ça. 680 1/min.
Puissance minimale nécessaire pour le tracteur		
	Puissance minimale nécessaire pour le tracteur	12 KW / 16 PS
	Vitesse de travail	6 - 8 km/h
	Profondeur de travail du balai-racleur	5 – 7 mm
Pneumatiques		
	Pneumatiques	400-8 / 4PR
	Diamètre des pneus	400 mm
	Pression de gonflage	1,5 bar
Volume du bac collecteur		
	Volume du bac collecteur	50 Litres
Poids :		
	Modèle avec dispositif de traction	218 kg
	Charge utile admiss.	12 kg
	Poids total maxi.	230 kg

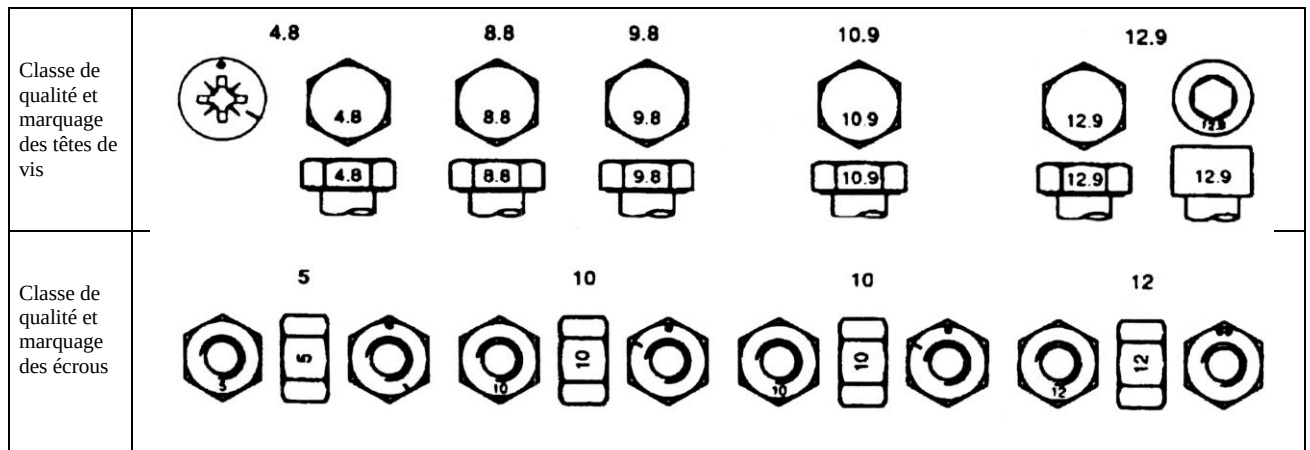
10.0. Caractéristiques techniques

10.1. Données techniques



10.0. Caractéristiques techniques

10.2. Couples pour les vis au pas métrique



Taille	Classe de qualité 4.8				Classe de qualité 8.8 ou 9.8				Classe de qualité 10.9				Classe de qualité 12.9			
	Lubrifiée *		À sec **		Lubrifiée *		À sec **		Lubrifiée *		À sec **		Lubrifiée *		À sec **	
	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft
M6	4,8	3,5	6	4,5	9	6,5	11	8,5	13	9,5	17	12	15	11,5	19	14,5
M8	12	8,5	15	11	22	16	28	20	32	24	40	30	37	28	47	35
M10	23	17	29	21	43	32	55	40	63	47	80	60	75	55	95	70

M12	40	29	50	37	75	55	95	70	110	80	140	105	130	95	165	120
M14	63	47	80	60	120	88	150	110	175	130	225	165	205	150	260	190
M16	100	73	125	92	190	140	240	175	275	200	350	255	320	240	400	300

M18	135	100	175	125	260	195	330	250	375	275	475	350	440	325	560	410
M20	190	140	240	180	375	275	475	350	530	400	675	500	625	460	800	580
M22	260	190	330	250	510	375	650	475	725	540	925	675	850	625	1075	800

M24	330	250	425	310	650	475	825	600	925	675	1150	850	1075	800	1350	1000
M27	490	360	625	450	950	700	1200	875	1350	1000	1700	1250	1600	1150	2000	1500
M30	675	490	850	625	1300	950	1650	1200	1850	1350	2300	1700	2150	1600	2700	2000

M33	900	675	1150	850	1750	1300	2200	1650	2500	1850	3150	2350	2900	2150	3700	2750
M36	1150	850	1450	1075	2250	1650	2850	2100	3200	2350	4050	3000	3750	2750	4750	3500

Les couples de serrage indiqués dans le tableau sont des valeurs indicatives et NE sont PAS valables quand un autre couple de serrage est signalé dans ce manuel pour certaines vis et écrous. Vérifier régulièrement que les vis et les écrous sont bien serrés. Les goupilles de cisaillement sont conçues de sorte qu'elles sont cisillées à une certaine charge ; n'utiliser que des goupilles de même qualité lors du remplacement de goupilles de cisaillement.

Lors du remplacement des vis et des écrous, veiller à utiliser des pièces correspondantes de classe de qualité identique ou supérieure. Serrer les vis et les écrous de classe de qualité supérieure au même couple de serrage que les pièces utilisées à l'origine.

* "Lubrifiée" signifie que les vis sont enduites d'un lubrifiant, par ex. de l'huile de moteur ou qu'on utilise des vis phosphatées ou lubrifiées.

S'assurer que les filetages sont propres et que les vis sont bien placées. Cela empêche un endommagement lors du serrage.

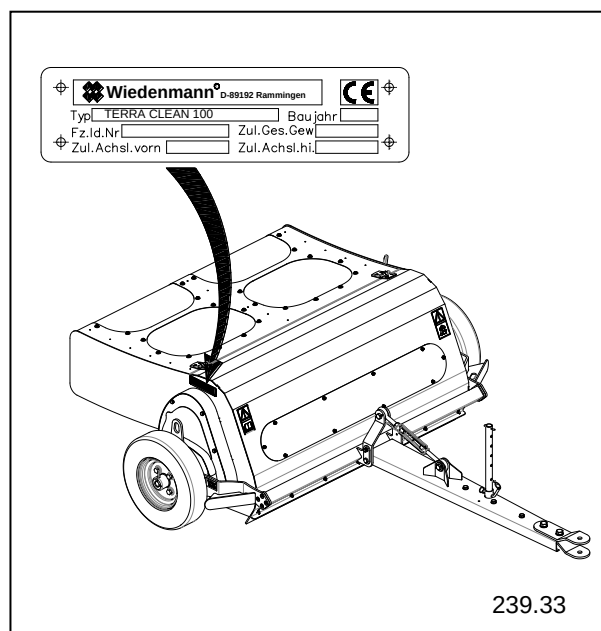
Serrer les contre-écrous (pas les vis) avec pièce plastique et contre-écrous en acier à bord relevé à env. 50% de la valeur "brute" indiquée dans ce tableau. Serrer les écrous à crans et les écrous dentelés au couple maximum.

** "À sec" signifie qu'on utilise des vis normales ou galvanisées sans aucun graissage.

10.0. Caractéristiques techniques

10.3. Numéro de châssis

Reporter les numéros respectifs dans les positions prévues à cet effet. Ce numéro sera demandé pour toute demande de remplacement ou de réparation sous garantie ainsi que pour les commandes de pièces détachées.



N° id. véhic. _ _ _ _ _